

CATHOLIC PARISHES IN JAMAICA PLAIN & ROXBURY  
PARROQUIAS CATOLICAS DE JAMAICA PLAIN Y ROXBURY

December 11th, 2016

*Rejoice*

Behold, I am sending my  
messenger ahead of you; he will  
prepare your way before you.

~Matthew 11:10



©2007 Karides Lic. to St. George Publishing

3<sup>rd</sup> SUNDAY OF ADVENT

**St. Mary of the Angels**  
Santa María de los Ángeles  
617-445-1524  
377 Walnut Avenue,  
Roxbury, MA 02119

**Our Lady of Lourdes**  
Nuestra Señora de Lourdes  
617-524-0240  
14 Montebello Rd  
Jamaica Plain, MA 02130

**St. Thomas Aquinas**  
Santo Tomás de Aquino  
617-524-0240  
97 South Street  
Jamaica Plain, MA 02130

## Casa para las Posadas del 16 al 23

Viernes 16, Fausta 28 Haslet St. apt 2  
Roslindale, MA

Sabado 17, Milagros y Jesus - 185  
Poplser Dt. #2 Roslindale, MA

Domingo 18, Jose y Luz Camacho, 10 Manila  
Ave. Hyde Park

Lunes 19, Sta. Maria de los Angeles, 377 Walnut  
Ave, Roxbury, MA

Martes 20, Valentina y Raul, 10 Hoffman St. Ja-  
maica Plain.

Miercoles 21, Liz y Amauris, 11 Dalrymple, Ja-  
maica Plain, MA

Jueves 22, Sto. Tomas de Aquino, 97 South Street,  
Jamaica Plain, MA

Viernes 23, Nstra. Sra. De Lourdes, 14 Montebe-  
llo Rd. Jamaica Plain, MA

**Info. Anabel Cedeño 781-526-5998**



### Christmas Mass Schedule

#### Horario de Misas de Navidad

#### **Christmas Eve Saturday Dec. 24**

#### **Vigilia de Navidad Sabado Dic. 24**

4:00pm St. Thomas Aquinas –English  
Sto. Tomas de Aquino-Ingles

6:00pm St. Mary of the Angels-Bilingual  
Sta. Maria de los Angeles-  
Bilingue

12:00 midnight St. Thomas Aquino –Bilingual  
Sto. Tomas de Aquino-Bilingue

#### **Sunday Dec. 25 Christmas Day**

#### **Dia de Navidad Domingo 25**

10:00am St. Thomas Aquino –English  
Sto. Tomas de Aquino-Ingles

10:00am St. Mary of the Angels-English  
Sta. Maria de los Angeles-Ingles

11:00am Our Lady of Lourdes-Bilingual  
Nstra. Sra. De Lourdes-Bilingue

11:30am St. Mary of the Angels-Spanish  
Sta. Maria de los Angeles-Español

12:30pm St. Thomas Aquino –Spanish  
Sto. Tomas de Aquino-Español

### January 1, 2017

#### Solemnity of Mary The Holy Mother of God

#### **Saturday Dec.ember31st -Sabado Diciembre 31**

4:00pm St. Thomas Aquinas - English

#### **January 1st—1ro de Enero**

10:00am St. Thomas Aquinas - English  
Sto. Thomas de Aquino - Ingles

10:00am Our Lady of Lourdes—English  
Nstra. Sra. De Lourdes—Ingles

TBD- St. Mary of the Angels—Bilingual  
Sta. Maria de los Angeles—Bilingue

12:30pm Our Lady of Lourdes—Spanish  
Nstra. Sra. De Lourdes—Español

12:30pm St. Thomas Aquinas - Spanish  
Sto. Thomas de Aquino - Español

**Quien no ha tenido tribulaciones que soportar, es que  
no ha comenzado a ser cristiano de verdad.**

~San Agustín

If you see that you have not yet suffered tribulations, con-  
sider it certain that you have not begun to be a true ser-  
vant of God.

~St. Augustine

### **Bolivian Handicrafts for Sale at St. Mary's: December 18**

Beautiful, artisan products, handmade by "Tantakuna," a women's group in Bolivia, will be sold after SMA masses. Your fair trade purchase helps women generate income for their families. The products range from keychains, bracelets, bookmarks, pencil cases, cell phone covers and much more – maybe Christmas gifts? **Artesanias Bolivianas se venderán a Santa Maria de los angeles: 18 de diciembre** Hermosas artesanias, hechos a mano por "Tantakuna," un grupo de mujeres en Bolivia, se venderán después las misas. Su compra comercio justo ayuda a mujeres para generar ingresos para sus familias. La variedad incluye llaveros, manillas, separadores para libros, estuche para lápiz, porta celular, y muchas! Quizas los regalos navidenos?

### **SCHOOL OF PEACE -- SATURDAYS 2--5pm**

Schools of Peace are a tutoring/mentoring program for youth in the city. Each School of Peace aims to be a welcoming and warm place for youth to gather each week, receiving homework support, learning about peace and building new friendships. School of Peace is free and runs on Saturdays from 2--5pm at the Curtis Hall Community Center on South St. Currently we have space for more children! Children and youth from 1st to 8th grade are welcome. For more information: Ernest Hartwell 253-217-7800 [ernesthartwell@gmail.com](mailto:ernesthartwell@gmail.com).

**Escuela de Paz**—Sabados de 2-5pm en el centro comunitario Curtis Hall, en la South Street. La escuela de Paz es un programa de tutorial para jovenes en la ciudad. Cada escuela de paz tiene como objective a ser un lugar caloroso y de bienvenida para que los jovenes se reunan toadas las semanas y recibir ayuda con tarea, aprendizaje sobre la paz y constuir nuevas amistades. Es gratis y para niñ@ de 1er hasta 8vo grado. Para mas informacion: Ernest Hartwell 253-217-7800 [ernesthartwell@gmail.com](mailto:ernesthartwell@gmail.com)

**Confessions:** Saturday from 3:00 to 4:00 P.M. in Saint Thomas Aquinas Lower Church (Chapel)

**Confesiones:** Sábados de 3:00 P.M. a 4:00 P.M. en la Capilla de la parroquia de Santo Tomás de Aquino.



# St. Thomas Aquinas Parish—Santo Tomás de Aquino

## *Sunday Collection~Colecta Dominical*

**\$3,103.00**

Second Collection: Dec 18: Building Maintenance

**Grand Annual 2017: \$24,360.00**

The Saint Vincent de Paul wishes to thank Tim & Virginia Clifford along with the Knights of Columbus for providing us with winter coats.

La Sociedad de San Vicente de Paul quisiera agradecer a Tim y Virginia Clifford junto a los Caballeros de Colon por su asistencia con abrigos para el invierno.

### The St. Vincent de Paul Society

We helped 19 families each week in the month of November 2016: \$1,735 with food vouchers and \$24 in personal items. Because of your generous donations we were able to fill 25 bags of household items for distribution to the needy of our parish. You are a key part of this quiet but important work. Without your donations in the St. Vincent de Paul boxes at the back of church, we may not be able to assist some of those who turn to us. Thank you. We remind you that we meet every Thursday, at 6:30 - 7:30pm in the Parish Hall of St. Thomas.

### La Sociedad San Vicente de Paul

Hemos ayudado a 19 familias cada semana durante el mes de Noviembre del 2016: \$1,735 en cupones para comida y \$24 en articulos personales. Gracias a sus generosas donaciones pudimos llenar 25 bolsas con articulos de casa para distribuir a los mas necesitados de nuestra parroquia. Sin sus donaciones en la las cajas de la parte de atrás de la iglesia, no podríamos ayudar a los necesitados. Gracias. Les recordamos que nos encontramos los Jueves de 6:30 - 7:30pm en el salón parroquial.

### Visit to Pine Street Inn's Shattuck Shelter

Join us at 6:15 PM outside the rectory this Thursday, December 15 for our parish visit to the Shattuck Shelter to bring and serve dessert. **You may also donate food for us to bring and leave them in the side door of the rectory-** For more information, contact Caitlin Fox - [caitlinfox@gmail.com](mailto:caitlinfox@gmail.com), 617-794-4845. Thank you so much for your generosity!

**Visita al Refugios de Pine Street Inn's Shattuck :** Acompañenos a la 6: 15 PM afuera de la rectoría este Jueves 15 de Diciembre para la visita de la parroquia al refugio para llevar y servir postres. También puede donar guineos maduros, meriendas y dejarlas en la puerta lateral de la Rectoría. Para mas información contacte a Caitlin Fox .

**Saving of the Rosary:** The Rosary is said daily at 11:30am before the noon Mass.

**Rezo del Rosario:** Recitamos el rosario todos los días a las 11:30am.



## Intenciones de las Misas

Saturday, Dec 10,	4:00pm	MaryAnne & Yvonne Polich
Sunday, Dec 11,	10:00am	Mary Galvin
	12:30pm	Manuel de Jesus Pineda
Monday, Dec 12,	12:00pm	Frances Keogh
Thursday, Dec 15,	12:00pm	James, Anne & Clare Nardone
Friday, Dec 16,	12:00pm	Tpm Manning
Saturday, Dec 17,	4:00pm	Russo & Materazzo Family
Sunday, Dec 18,	10:00am	Jimmy Lazcano
	12:30pm	Flora Santiago

### Nooners Luncheon

Join us on Friday December 16th for our Christmas Concert featuring Marcos & friends. Proceeds benefit our St. Vincent de Paul Society. A \$50 cash prize will be raffled off.

### Almuerzo del Mediodía

Acompañenos el Viernes 16 de Diciembre para nuestro concierto de Navidad con Marcos y sus amigos. Los fondos recaudados sera para la mision de la sociedad de San Vicente de Paul. Un premio de \$50 en efectivo sera rifado.



**Adoration of the Blessed Sacrament :** Every Thursday after the noon mass until 3:00 P.M. in the chapel.

**Adoración del Santísimo** los Jueves después de la misa de 12pm hasta las 3 PM en la capilla.

### St. Vincent de Paul

Meet every Thursday from 6:30 to 7:30pm at Fr. Thomas Hall.

### San Vicente de Paul

La Sociedad de San Vicente se reúne todos los Jueves de **6:30 to 7:30pm** en el salón parroquial ubicado en el sótano de la iglesia.

### Nacimiento viviente

El Domingo 18 de Diciembre tendremos el nacimiento viviente. Si le gustaria participara por favor hable con Aleyda Centeno despues de la misa.



### Sunday Bible Study

From 11:15–12:15, in Fr. Thomas Hall as we continue to read through Acts of the Apostles. Newcomers are always welcome each week! E-mail [saintthomasbiblestudy@gmail.com](mailto:saintthomasbiblestudy@gmail.com) with any questions.

### Estudio de la Biblia

Los domingos, 11:15-12: 15pm, en el salon de Santo Tomas mientras seguimos leyendo los Hechos de los Apóstoles. Las personas nuevas son siempre bienvenidos cada semana! Para preguntas use el correo electrónico [saintthomasbiblestudy@gmail.com](mailto:saintthomasbiblestudy@gmail.com)

# Our Lady of Lourdes Parish- Nuestra Señora de Lourdes

## *Sunday Collection~Colecta Dominical*

\$2,753.25

Building Maintenance \$1,297.00

### **Grupo de Oración**

Es un grupo Carismático en Español que se reúne para alabar y escuchar la palabra de Dios. Acompáñenos todos los Miércoles después de la misa de las 7:00PM

### **Charismatic Praying Group**

Is in Spanish and meets on Wednesdays at 7pm

### **Children Mass**

Please join us on Sunday 18th for our children mass at 10AM. Please bring the baby Jesus from your nativity for a special blessing.

### **Misa de niños**

Por favor acompañenos el Domingo 18 para nuestra misa de niños a las 10am. Por favor traiga el niño Jesus de sus nacimientos para una bendición especial.

### **Cleaning Day**

Please join us on Saturday December 17th at 9am for our monthly church cleaning to prepare for Christmas.

### **Día de Limpieza**

Acompáñenos el Sábado 17 de Diciembre a las 9am para nuestra limpieza mensual de la iglesia para prepararnos para la Navidad.

**Adoration of the Blessed Sacrament:** Fridays at Our Lady of Lourdes Church from 5:00 PM to 7:00 PM . On First Fridays we will have an all-night vigil of adoration in the chapel of the church basement.

**Adoración del Santísimo Sacramento:** Todos los Viernes en la Iglesia desde las 5:00 PM hasta las 7:00 P.M. El primer viernes de cada mes continuaremos la exposición del santísimo después de la misa en la capilla del sótano de la Iglesia hasta las 8:00 AM del Sábado.



### **El movimiento de Cursillo de Cristiandad**

Es ante todo una experiencia de vida. Una experiencia formidable que consiste en el descubrimiento de lo fundamental cristiano, para mejor vivirlo.

### **The Cursillo Movement**

It is above all a life experience. Cursillo is an encounter with Christ in a small community of the Church so that His love and grace can be brought to every aspect of life.

## **Mass Intentions—Intenciones de Misa**

Sunday, Dec 11,

for our Deceaseds

### **Necesita Transportación**

Si usted necesita transportación para venir a la misa de 12:30pm por favor hable con Niza para inscribirse en la lista.



### **ESL Program**

We are looking for volunteers to help and teach an ESL program for adults in our parish for our parishioners. If you are interested please call the rectory.

### **Programa de ESL (Ingles como Segundo Idioma)**

Estamos necesitando voluntarios para ayudar y enseñar inglés para los adultos de nuestra parroquia. Si usted está interesado llame a la rectoría.

### **From the Saint Vincent de Paul Society**

The food pantry opens every Monday evening (Tuesday evening after a Monday holiday) from 6:30 to 8:00 in the basement of the OLOL parish center, 45 Brookside Ave.

**We also need a strong, enthusiastic volunteer to help with our Monday morning (9:15 to 11:15) pick-ups from the Greater Boston Food Bank. If you can possibly help out, please call the Rectory.** If you like to support us please leave your monetary donation in the box/pillar in the entrance of the church. We no longer accept food, so please do not leave them inside the church because they will bring mice.

### **San Vicente de Paul**

*La despensa de Comida esta abierta todos los lunes (o martes si el lunes es feriado) de 6:30 a 8 pm en el sótano del centro parroquial, 45 Brookside Ave.*

**También necesitamos voluntarios fuerte y entusiastas para ayudarnos los Lunes en la mañana de 9:15 a 11:15 para recoger los alimentos en el Banco de Comida de Boston. Si usted puede ayudar por favor llame a la Rectoría.** Le pedimos que si quieren ayudarnos por favor dejen sus donaciones monetarias en la caja o pilar en la entrada de la iglesia. Ya la Sociedad de San Vicente no esta aceptando comida. Por favor no deje alimentos en la iglesia porque luego vienen los ratones.

### **Arbor Hospital Gifts**

Please take a candy cane with a gift request from the Christmas tree at the back of the Church and returned it by December 18th so we can bring it to the Arbor Hospital Patients like every year.

### **Regalos para el Hospital Arbor**

Por favor tome un bastoncito de dulce que estan en el aborl de NAvida en la entrada de la iglesia. Traiga el regalo indicado para el Domingo 18 de Diceimbre para que se lo entregemos a los pacientes del Hospital Arbor como hacemos todos los años.

# Saint Mary of the Angels Parish - Parroquia Santa María de los Ángeles

## Sunday Collection~Colecta Dominical

11/27/16 **\$1,655.49** 12/4/16 **\$3,071.26**

Second Collection: Dec 11, Fuel

### FAIR TRADE SALE

There will be a sale of Fair Trade Products today and on December 18 after both Sunday Masses. Stock up on Christmas gifts and at the same time help farmers in developing countries receive a fair price for their work. Items for sale include: coffee, tea, cocoa, chocolate bars, olive oil and wrapping paper. A portion of the sale benefits the work of the Social Justice Cluster of St. Mary of the Angels.

### Venta de Mercado Justo

Tendremos una venta de productos de Mercado Justo hoy después de las misas y 18 de Diciembre. Obtenga sus regalos de Navidad y, al mismo tiempo, ayude a los agricultores de los países en desarrollo a recibir un precio justo por su trabajo. Café, te, cocoa, barras de chocolate, aceite verde y papel de regalos. Una porción de los beneficios de esta venta beneficiará el trabajo de la Justicia Social de Santa María de los Angeles.

### ADVENT EVENINGS OF REFLECTION

We are happy to announce that our last Bilingual Advent evenings of reflection will be December 15th in the Parish House chapel from 7 to 8:15. Please join Fr. Raul and Deacons Dan and Alberto for an evening of prayer, song and sharing.

### TARDES DE REFLEXION EN EL ADVIENTO

*Nos alegra comunicarles que nuestras ultima tardes de Reflexión de Adviento Bilingues sera el 15 de Diciembre en nuestra capilla entre las 7 y las 8:15 de la noche. Vengan a escuchar a nuestros jóvenes diáconos Dan y Alberto y al Padre Raúl, y a orar, alabar y compartir con nosotros.*

**Gifts of Warmth:** We still need about one third women's clothes and two thirds men's clothes and for the men especially the larger sizes, large, extra large and 2x. For women, medium, large and extra large. Please leave the gifts in the box in the back of the church **no later than Sunday December 18**. We will distribute these gifts on **Sunday January 8th at 2pm**, so please save the date to help with this very meaningful activity as we sing and share the holiday spirit with the patients at the Shattuck Hospital.

### Regalos que dan Calor

Todavía necesitamos un tercio de ropas para mujeres y dos tercio para hombres en especial tallas L, XL, XXL para hombres y tallas M, L, XL para mujeres. Por favor dejen sus donaciones no mas tardar del domingo 18. Distribuiremos los regalos el Domingo 8 de enero a las 2pm. Acompañenos.



The food pantry will be closed on December 21st and re-open on the 28th.  
La despensa de comida estara cerrada el 21 de Diciembre y re-abrira el 28.

Day-Día	Activity-Actividad	Time-Hora
Tuesday-Martes	Ignatius Latin Group - Equipo Latino Ignaciano (ELI)	6:30pm
Wednesday - Miércoles	Food Pantry-Despensa de Comida Christian Formation-Formación Cristiana	5:00pm 6:30pm
Thursday-Jueves	Ensayos del Coro Hispano English Mass Choir Rehearsal	7:00pm 7:30pm
Saturday-Sábados	Parish Volunteer cleaning- Limpieza hecha por Voluntarios	9:00am

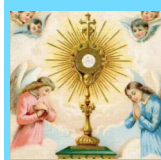
### The 2017 Grand Annual Campaign has Begun!

The Grand Annual is our annual largest fundraiser. Our goal is still to raise \$25,000 through the end of the fiscal year, June 30, 2017. Please remember St. Mary of the Angels as you make your end of year tax deductible donations by using any of the envelopes marked "Grand Annual" for your contributions.

Thank you for your support and generosity.

### La Gran Campaña Annual 2017 ha comenzado!

La Gran Annual es nuestra colecta annual mas grande de recaudacion. Nuestra meta es recaudar \$25,000 hasta el final del año fiscal, Junio 30. No se olvide de su parroquia cuando llene sus impuestos a final del año. Use los sobres marcados "Grand Annual" para sus contibuciones. Gracias por su apoyo y generosidad.



### Adoration of the Blessed Sacrament Mondays in the Parish house Chapel from 6 to 7pm.

Adoración del Santísimo Sacramento Los Lunes en la capilla de la casa Parroquial de 6 a 7PM

**Christmas Flowers:** Please help make St. Mary's beautiful for Christmas and honor or remember a loved one. Small donation envelopes with poinsettias are at the back of the Church for your donation for Christmas Flowers. The names of your loved ones will be remembered at the Christmas Masses. Please place your Christmas Flower envelope in the regular collection basket anytime today or during the next two Sunday. The deadline for receiving your donation is Sunday December 18. Thank you for your generosity.

**Flores de Navidad:** Ayude a que nuestra iglesia se vea mas Hermosa en la NAvidad y al mismo tiempo puede honrar o recorder a un ser querido. Podra hacer sus donaciones en los sobres que estan en la parte posterior de la iglesia para las flores de Navidad. Sus seres queridos seran recordados en la misa de Navidad. Usted puede dejar el sobre en las canastas de las colectas durante los domingos hasta el 18 de Diciembre. Gracias por su generosidad.



# General information- Información General

Parishes General Staff -Personal de las Parroquias

**Rev. Carlos Flor, Pastor**

**Rev. Miguel Angel Bravo, Parochial Vicar**

**Rectory:** 97 South Street, Jamaica Plain, MA

**Tel: 617-524-0240**

For emergencies call the parish and dial option 1

*Para emergencias, llame a la parroquia y elija la opción 1*

**Rose Gilles, Finance & Operations Manager**

**Bob Locke, Maintenance Manager**

**Riqueldys Peña, Administrative Assistant**

**Jesús Ortiz & José Pérez, Deacons - Diáconos**

**Facebook: Catholics JP Roxbury**

**Tweeter: @catholicJPRox**

## St. Mary of the Angels Parish

www.stmaryoftheangelsroxbury.org

Fax: 617-442-6455 E-mail: Stmaryoftheangels@msn.com

### **SMA Parish Mission Statement - Misión de la Parroquia**

*Mission: Saint Mary of the Angels is a multicultural and multilingual Catholic community of believers in Jesus Christ and His message. We strive to live our faith in joyful worship, providing spiritual nourishment, a welcoming and inclusive environment and sense of family in all our activities, and committing ourselves to promote justice in our neighborhood and the broader world.*

*La Parroquia Santa María de los Ángeles es una comunidad Católica multicultural y multilingüe de creyentes en Jesucristo y su mensaje. Nosotros procuramos vivir nuestra fe en alegre adoración, proveyendo alimento espiritual, un ambiente agradable e inclusivo y un sentido de familia en todas nuestras actividades, y comprometiéndonos a promover justicia en nuestra vecindad y el mundo más amplio.*

### **Sunday Masses • Misa los Domingos**

9:00am English

11:00am Español

### **Weekly Mass and Services in English**

Mass on Tuesday at 9:30am

Communion Service Wed, Thu, & Fri at 9:00am

### **Parish House Hours - Horario de la casa Parroquial**

Monday - Thursday 9:00- 3:00pm

Saturday 9:00 - 11:00am

Lunes a Jueves 9:00 - 3:00pm. Sábados 9-11am

**Food Pantry-Despensa de Comida 617-833-1898**

**Outreach: Sr. Virginia Mulhern, vir\_mul@msn.com**

**Coordinator of Religious Education:**

**Luzdary Pelaez, luzdarysma@gmail.com,**

**Shauna Townsend ash325nme519@aol.com**

**English Choir: Br. Paul Fesefeldt, OFM. Cap.**

**Spanish Choir: Juana Pujols juanata67@hotmail.com**

## St. Thomas Aquinas Parish

www.parishesonline.com -Search: St. Thomas Aquinas

617-524-1840 fax / e-mail: stthosaq@comcast.net

### **Masses Schedule - Horario de las Misas**

**Saturday:** 4:00pm English

6:30 pm English (Neocatechumenal Community)

**Sunday:** 10:00am English

12:30pm Español

**Daily Mass in English 12:00pm (Monday - Friday)**

**Misa diaria en Español 7:00pm (solo los Jueves)**

**Parish Office Hours - Horas de la oficina parroquial**

Monday - Friday 9:00-5:00pm

**Music Director: Mary Anne Polich, singingcatlover@gmail.com**

## Our Lady of Lourdes Parish

www.parishesonline.com -Search: Our Lady of Lourdes

617-524-1840 fax / e-mail: stthosaq@comcast.net

### **Sunday Masses • Misa los Domingos**

8:00am Español

10:00am English

12:30pm (11:30am June to September) Español

**Misa diaria en Español 7:00pm (solo Miércoles y Viernes)**

**Parish Office Hours - Horas de la oficina parroquial**

at St Thomas Aquinas Rectory

Monday - Friday 9:00-5:00pm

**José Gonzalez-Religious Education Coordinator**

**Ana Quintanilla- Spanish Choir, Coro en Español**

### **Sacraments-Sacramentos**

#### **Confessions - Confesiones**

St. Thomas Aquinas's chapel: Saturday 3:00pm - 4:00pm

#### **Religious Education - Educación Religiosa**

Our Lady of Lourdes: Sunday 11:00 - 12:15 pm

St. Thomas Aquinas: Sunday 11:00 - 12:15 pm

St. Mary of the Angels: Sunday 10:15 - 11:15 am

#### **Confirmation - Confirmación**

St. Thomas Aquinas & Our Lady of Lourdes:

Wednesdays 6:00 - 7:30 pm in Fr. Thomas hall

St. Mary of the Angels: contact the office

#### **Please call the Rectory for - Llame la Rectoría para**

- Baptism - *Bautismo*
- Marriage - *Bodas*
- Adult Religious Education - *RICA*
- Care of the Sick - *Visitas a los Enfermos*
- To join our Community - *Ser parte de la Comunidad*